

Inhaltsverzeichnis – Sumário

Grußworte – Saudações	10
1. „Flucht vor Hunger und Not“ – Einleitung	18
„Fuga da fome e da miséria” – Prefácio	19
2. Die Suche nach der „Stecknadel im Heuhaufen” – Fragestellung, Methoden, Quellenlage	22
A procura pela “agulha no palheiro” – Tema, métodos, origem da fonte de informação	23
Das Auswanderungsgebiet	22
A região de emigração	23
Auswanderung nach Brasilien als Forschungsobjekt	22
A emigração ao Brasil como objeto de pesquisa	23
Auswanderung als Prozess	24
A emigração como processo	27
Zur Quellenlage	28
Sobre a origem da fonte de informação	29
Danksagung	36
Agradecimentos	37
3. Von der portugiesischen Kolonie zum Kaiserreich Brasilien – Politische Hintergründe und die Anfänge der Einwanderung	38
De colônia portuguesa a Brasil império – Cenário político e o início da imigração	39
4. “Independência ou morte” – Der Weg in die Unabhängigkeit Brasiliens	48
“Independência ou morte” – O caminho para a independência do Brasil	49
Major von Schaeffers „geheime Mission“ – Anwerbung von Soldaten	50
“A missão secreta” do Major von Schaeffer – Recrutamento de soldados	51
5. „Das hiesige Land gleicht einem Paradies“ – Georg Heinrich von Langsdorff und die Einwanderung von Badenern	56
“Esta terra é um paraíso” – Georg Heinrich von Langsdorff e a imigração de Baden	57
6. „Verzweifeln an der Zukunft“ – Auswanderungsgründe	70
“Desespero com o futuro” – Motivos da emigração	71
7. „Die überschüssigen Menschen müssen fort“ – Staatliche Auswanderungspolitik	110
“As massas em excesso precisam ir embora” – Política de emigração estatal	111
Gesetze – Verordnungen – Verfahren	110
Leis – Decretos – Processos	111
„Wünsche eine Reise nach Brasilien zu machen” – Vom Antrag bis zur Ausreise	118
“Desejo fazer uma viagem para o Brasil” – Do requerimento até a partida	119
Konsularische Vertretung Badens in Brasilien	124
Representação consular de Baden no Brasil	125

8.	„Seelenverkäuferey“ – Agentenwesen und Auswanderungskontrolle	136
	“Negócio de Almas” – Agenciamento e controle da emigração	137
	„Bruttoverdienst von einer Million Gulden“ – Mannheim als	
	Agentenzentrale und Hauptumschlagplatz für Auswanderer	144
	“Ganho bruto de um milhão de Gulden” – Mannheim como	
	central de agentes e principal lugar de transferência para emigrantes	145
	Agenturen und Vermittler	150
	Agências e mediadores	151
9.	Wege ins „gelobte Land“ – Reiseweg und Reisebedingungen im 19. Jahrhundert .	156
	Caminhos para a “terra prometida” – Itinerário e condições de viagem no século 19	156
	Anreise zur den Seehäfen der Nordsee	156
	Chegada nos portos do Mar do Norte	157
	Verkehrsader Rhein	156
	Via arterial Reno	157
	Einschiffungshafen Hamburg	158
	Porto de embarque de Hamburgo	161
	Bremen wird Auswanderungshafen	164
	Bremen se torna porto de emigração	167
	Havre de Grâce	170
	Havre de Grâce	171
	„Ja! Ja! Ihr lieben Leute unsre Reise war beschwerlich“ – Segelschiffahrt	
	im 19. Jahrhundert	174
	Sim! Sim! Estimadas pessoas, nossa viagem foi difícil” – Navegação	
	com veleiros no século 19	175
	„Wenn ihr nach Antwerpen kommt, aufgepasst!“ – Betrug	
	und „Seelenverkäuferey“	196
	“Se vocês vierem para a Antuérpia, tomem cuidado!” – Fraude	
	e “venda de almas”	199
	„Unter Dampf“ – Über Land und Meer mit Eisenbahn und Dampfschiff	208
	“A todo vapor” – Por terra e mar na era da locomotiva e do navio a vapor	209
10.	Fast „Kaffeesatzleserei“ – Versuch einer Statistik	220
	Quase “cafeomancia” – Tentativa de uma análise estatística	221
11.	Gelandet, aber nicht angekommen – Weiterreise in Brasilien	234
	Em terra, mas longe do destino – A viagem prossegue Brasil adentro	235
	„Die kleinen Leiden der Ankunft“ – Landung, Visitation, Unterbringung	234
	“Os pequenos sofrimentos na chegada” – Desembarque, inspeção, alojamento	235
	Weitertransport	242
	O transporte ao destino final	243

12.	Siedlungsgebiete mit Einwanderern aus Baden	248
	A área do assentamento com imigrantes de Baden	249
	Überblick der regionalen Verteilung	248
	Uma visão da distribuição regional	249
	Provinz Rio Grande do Sul/Província do Rio Grande do Sul	248
	São Leopoldo	248
	São João do Montenegro	253
	Conventos	258
	Nova Petrópolis	260
	Santa Cruz do Sul	261
	Santo Ângelo	264
	São Lourenço do Sul	264
	Provinz Santa Catarina/Província Santa Catarina	266
	Colônia Dona Francisca, Joinville	266
	Blumenau, Badenfurt, Pommerode	270
	Brusque, Guabiruba	274
	Provinz Paraná/Província Paraná	276
	Assunguy (Cerro Azul)	276
	Provinz São Paulo/Província São Paulo	278
	Santo Amaro und Rio Negro	278
	Rio Claro, São Carlos	282
	Provinz Minas Gerais/Província Minas Gerais	288
	Mucuri und/e Philadelphia	288
	Companhia União e Indústria (Gesellschaft Einigkeit und Industrie)	294
	Kolonie Dom Pedro II/A Colônia Dom Pedro II	296
	Provinz Espírito Santo/Província Espírito Santo	300
13.	„Wir sind in keiner Sklaverei“ – Ansiedlungsbedingungen	306
	„Nós não estamos na escravidão” – Condições da imigração	307
	„Gegeben im Palaste zu Rio de Janeiro“ – Die Verordnung über Kolonisation	306
	„Concedido no Palácio do Rio de Janeiro” – Regulamentos da colonização	307
	Im Einwandererhaus	314
	Na casa de imigração	315
	Niederhauen, ausdörren lassen, verbrennen – Anlegen einer „Roça“	318
	Derrubar, deixar secar, queimar – Fazer uma “roça”	319
	Vier Pfähle, Stricke und Fachwerk – Die Wohnung wächst im Wald	320
	Quatro estacas, cordas e exaimal – A moradia cresce na floresta	319
	„Ein langgestrecktes Dorf“ – Kolonien, Picaden, Stadtplätze	322
	„Uma extensa aldeia” – Colônias, picadas, praças	325
	„Denn wir sind freie Leute und keine Slaven“ – Die Anfangsjahre auf der Kolonie	326
	„Porque nós somos pessoas livres e não escravos” – Os primeiros anos na colônia	327

„Ein großes Übel, nämlich die wilden Menschen“ – Die Vernichtung der Urbevölkerung	336
„Um grande mal, ou seja, os homens selvagens” – A destruição dos povos nativos	335
14. „Hier hat mich noch keine Sorge gequält“ – Wirtschaftliche, soziale, kulturelle und politische Entwicklung bis 1900	338
„Aqui nenhuma preocupação me inquietou até agora” – Desenvolvimento econômico, social, cultural e político até 1900	339
Landwirtschaft, Handwerk, Industrie	338
Agricultura, artesanato, indústria	339
„Zeichen des Wohlergehens” – Schule, Kirche, Verein	354
„Sinal do bem-estar” – Escola, igreja, clube	355
Die Anpassung im „fröhlichen Leben” – Sprache, Sitte, Brauchtum	364
A adaptação na „vida feliz” – linguagem, costumes, tradições	365
„Von hier müssen wir fortwandern” – Der Zug „nach Westen”	372
„Daqui temos que continuar a caminhada” – A marcha “para o oeste”	371
15. Resumée und Ausblick	378
Resumo e perspectiva	379
Zeittafel zur Geschichte der badischen Auswanderung nach Brasilien	384
Cronologia da emigração badense para o Brasil	385
Glossar zur deutsch-brasilianischen Sprachmischung	388
Glossário sobre a mistura linguística teuto-brasileira	389
Abkürzungen – Abreviações	392
Quellen und Literatur – Fontes e literatura	394
Sponsoren – Patrocínio	414